

**REGLAMENTO (CE) N° 2609/97 DE LA COMISIÓN**  
**de 22 de diciembre de 1997**  
**relativo al suministro de cereales en concepto de ayuda alimentaria**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Visto el Reglamento (CE) n° 1292/96 del Consejo, de 27 de junio de 1996, sobre la política y a la gestión de la ayuda alimentaria y de las acciones específicas de apoyo a la seguridad alimentaria <sup>(1)</sup> y, en particular, la letra b) del apartado 1 de su artículo 24,

Considerando que dicho Reglamento establece la lista de los países y organismos susceptibles de recibir ayuda y determina los criterios generales relativos al transporte de la ayuda alimentaria más allá de la fase fob;

Considerando que, como consecuencia de una decisión relativa a la concesión de ayuda alimentaria, la Comisión ha otorgado cereales a determinados beneficiarios;

Considerando que procede efectuar dicho suministro con arreglo a las normas previstas en el Reglamento (CEE) n° 2200/87 de la Comisión, de 8 de julio de 1987, por el que se establecen las modalidades generales de movilización en la Comunidad de los productos que se vayan a suministrar en concepto de ayuda alimentaria comunitaria <sup>(2)</sup>, modificado por el Reglamento (CEE) n° 790/91 <sup>(3)</sup>;

que es necesario precisar, en particular, los plazos y condiciones de entrega, así como el procedimiento que deberá seguirse para determinar los gastos que resulten de ello,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

*Artículo 1*

En concepto de ayuda alimentaria comunitaria, se procederá a la movilización en la Comunidad de cereales para suministrarlos a los beneficiarios que se indican en el Anexo, de conformidad con las disposiciones del Reglamento (CEE) n° 2200/87 y con las condiciones que figuran en el Anexo. La concesión de suministros se realizará mediante licitación.

Se presupone que el adjudicatario tiene conocimiento de todas las condiciones generales y particulares aplicables y que las ha aceptado. No se considerará escrita ninguna otra condición o reserva contenida en su oferta.

*Artículo 2*

El presente Reglamento entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 22 de diciembre de 1997.

*Por la Comisión*

Franz FISCHLER

*Miembro de la Comisión*

<sup>(1)</sup> DO L 166 de 5. 7. 1996, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO L 204 de 25. 7. 1987, p. 1.

<sup>(3)</sup> DO L 81 de 28. 3. 1991, p. 108.

## ANEXO

## LOTE A

1. **Acciones n.ºs** (1): 517/96 (A1); 518/96 (A2); 519/96 (A3)
2. **Programa:** 1996
3. **Beneficiario** (2): Angola
4. **Representante del beneficiario:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n.º 6, Luanda, Angola [tel.: (244-2) 39 13 39, fax: 39 25 31; tlx: 0991/3397 DELCEE AN]
5. **Lugar o país de destino:** Angola
6. **Producto que se moviliza:** harina de maíz
7. **Características y calidad de la mercancía** (3) (4): véase el DO C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [II B 1 b])
8. **Cantidad total (toneladas):** 2 000
9. **Número de lotes:** 1 en 3 partes (A1: 800 toneladas; A2: 700 toneladas; A3: 500 toneladas)
10. **Envasado y marcado** (5) (7): véase DO C 267 de 13. 9. 1996, p. 1 [2.2 A 1.c, 2.c y B. 1]  
Véase DO n.º C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [II B 3]  
Lengua que se debe utilizar en la rotulación: portugués
11. **Modo de movilización del producto:** mercado de la Comunidad
12. **Fase de entrega:** entregado en el destino (8) (10)
13. **Puerto de embarque:** —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario:** —
15. **Puerto de desembarque:** —
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque:** A1: Somatradning (off port of Luanda); A2: AMI (off port of Lobito); A3: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque:** del 2 al 15. 2. 1998
18. **Fecha límite para el suministro:** el 15. 3. 1998 (11)
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro:** licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas:** el 6. 1. 1998 [12 horas (hora de Bruselas)]
21. **En caso de segunda licitación:**
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 20. 1. 1998 [12 horas (hora de Bruselas)]
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque: del 16. 2 al 1. 3. 1998
  - c) fecha límite para el suministro: el 29. 3. 1998 (11)
22. **Importe de la garantía de licitación:** 5 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega:** 10 % del importe de la oferta expresada en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación** (1):

Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de Monsieur T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
[télex: 25670 AGREC B; fax: (32 2) 296 70 03/296 70 04 (exclusivamente)]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario** (4): restitución aplicable el 31. 12. 1997, establecida por el Reglamento (CE) n.º 2368/97 de la Comisión (DO L 329 de 29. 11. 1997, p. 13)

## LOTE B

1. **Acciones n.º** (1): 1512/95 (B1); 514/96 (B2); 515/96 (B3); 516/96 (B4)
2. **Programa:** 1995+1996
3. **Beneficiario** (2): Angola
4. **Representante del beneficiario:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jínga n.º 6, Luanda, Angola [tel.: (244-2) 39 13 39; fax: 39 25 31; tlx: 0991/3397 DELCEE AN]
5. **Lugar o país de destino:** Angola
6. **Producto que se moviliza:** maíz
7. **Características y calidad de la mercancía** (3) (4): véase DO C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [II B 1 d)]
8. **Cantidad total (toneladas):** 9 557
9. **Número de lotes:** 1 en 4 partes (B1: 947 toneladas; B2: 4 553 toneladas; B3: 3 500 toneladas; B4: 557 toneladas)
10. **Envasado y marcado** (5) (7) (8): véase DO n.º C 267 de 13. 9. 1996, p. 1 [1.0 A 1.a, 2.a y B. 3]  
Véase DO C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [II A 3]  
Lengua que se debe utilizar en la rotulación: portugués
11. **Modo de movilización del producto:** mercado de la Comunidad
12. **Fase de entrega:** entregado en el destino (9) (10)
13. **Puerto de embarque:** —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario:** —
15. **Puerto de desembarque:** —
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque:** B1 y B2: Somatradning (off port of Luanda); B3: AMI (off port of Lobito); B4: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque:** del 26. 1 al 8. 2. 1998
18. **Fecha límite para el suministro:** el 8. 3. 1998 (11)
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro:** licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas:** el 6. 1. 1998 [12 horas (hora de Bruselas)]
21. **En caso de segunda licitación:**
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 20. 1. 1998 [12 horas (hora de Bruselas)]
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque: del 9 al 22. 2. 1998
  - c) fecha límite para el suministro: el 22. 3. 1998 (11)
22. **Importe de la garantía de licitación:** 5 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega:** 10 % del importe de la oferta expresada en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación** (1):  
Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de Monsieur T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
[télex: 25670 AGREC B; fax: (32 2) 296 70 03/296 70 04 (exclusivamente)]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario** (4): restitución aplicable el 31. 12. 1997, establecida por el Reglamento (CE) n.º 2368/97 de la Comisión (DO L 329 de 29. 11. 1997, p. 13)

## LOTE C

1. **Acciones n.º (¹):** 520/96 (C1); 521/96 (C2); 522/96 (C3)
2. **Programa:** 1996
3. **Beneficiario (²):** Angola
4. **Representante del beneficiario:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n.º 6, Luanda, Angola [tel.: (244-2) 39 13 39; fax: 39 25 31; tlx: 0991/3397 DELCEE AN]
5. **Lugar o país de destino:** Angola
6. **Producto que se moviliza:** arroz blanco (códigos de producto 1006 30 92 9900, 1006 30 94 9900, 1006 30 96 9900, 1006 30 98 9900)
7. **Características y calidad de la mercancía (³) (⁴) (¹²):** véase el DO C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [II A 1 f]
8. **Cantidad total:** 2 000
9. **Número de lotes:** 1 en 3 partes (C1: 1 300 toneladas; C2: 600 toneladas; C3: 100 toneladas)
10. **Envasado y marcado (⁵) (⁷):** véase DO C 267 de 13. 9. 1996, p. 1 (1.0 A 1.a, 2.a y B.3)  
Véase DO C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 (II A 3)  
Lengua que se debe utilizar en la rotulación: portugués
11. **Modo de movilización del producto:** mercado de la Comunidad
12. **Fase de entrega:** entregado en el destino (⁸) (¹⁰)
13. **Puerto de embarque:** —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario:** —
15. **Puerto de desembarque:** —
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque:** C1: Somatradig (off port of Luanda); C2: AMI (off port of Lobito); C3: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque:** del 2 al 15. 2. 1998
18. **Fecha límite para el suministro:** el 15. 3. 1998 (¹¹)
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro:** licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas:** el 6. 1. 1998 [12 horas (hora de Bruselas)]
21. **En caso de segunda licitación:**
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 20. 1. 1998 [12 horas (hora de Bruselas)]
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque: del 16. 2 al 1. 3. 1998
  - c) fecha límite para el suministro: el 29. 3. 1998
22. **Importe de la garantía de licitación:** 5 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega:** 10 % del importe de la oferta expresada en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación (¹):**

Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de Monsieur T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
[tél.: 25670 AGREC B; fax: (32 2) 296 70 03/296 70 04 (exclusivamente)]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario (¹):** restitución aplicable el 31. 12. 1997, establecida por el Reglamento (CE) n.º 2368/97 de la Comisión (DO L 329 de 29. 11. 1997, p. 13)

*Notas:*

- (<sup>1</sup>) El número de la acción debe reseñarse en toda la correspondencia.
- (<sup>2</sup>) El adjudicatario se pondrá en contacto con el beneficiario, a la mayor brevedad posible, a fin de determinar los documentos de expedición necesarios.
- (<sup>3</sup>) El adjudicatario expedirá al beneficiario un certificado emitido por una instancia oficial que certifique que, para el producto a entregar, se han cumplido las normas en vigor en el Estado miembro de que se trate relativas a la radiación nuclear. El certificado de radiactividad deberá indicar el contenido en cesio 134 y 137 y en yodo 131.
- (<sup>4</sup>) El Reglamento (CEE) n° 2330/87 de la Comisión (DO L 210 de 1. 8. 1987, p. 56), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CEE) n° 2226/89 (DO L 214 de 25. 7. 1989, p. 10), será aplicable en lo relativo a la restitución por exportación. La fecha contemplada en el artículo 2 del Reglamento antes mencionado será la que figura en el punto 25 del presente Anexo.
- El importe de la restitución se convertirá en la moneda nacional mediante el tipo de conversión agrario aplicable el día en que se formalicen los requisitos aduaneros de exportación. Las disposiciones de los artículos 13 a 17 del Reglamento (CEE) n° 1068/93 de la Comisión (DO L 108 de 1. 5. 1993, p. 106), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 1482/96 (DO L 188 de 27. 7. 1996, p. 22), no se aplicarán a dicho importe.
- (<sup>5</sup>) Al efectuarse la entrega el adjudicatario transmitirá al beneficiario o a su representante los documentos siguientes:
- certificado fitosanitario.
- (<sup>6</sup>) Por inaplicación excepcional del DO C 114, el punto II A 3 c) o II B 3 c) se sustituye por el texto siguiente: «la inscripción "Comunidad Europea"».
- (<sup>7</sup>) En previsión de que hubiese que ensacar de nuevo el producto, el adjudicatario deberá suministrar un 2 % de sacos vacíos de la misma calidad que los que contengan la mercancía, con la inscripción seguida de una R mayúscula.
- (<sup>8</sup>) El envasado en sacos debe realizarse antes del embarque.
- (<sup>9</sup>) Además de lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 14 del Reglamento (CEE) n° 2200/87 los buques fletados no deberán figurar en ninguna de las últimas cuatro listas trimestrales de buques detenidos publicadas por el Memorando de acuerdo sobre la supervisión por el Estado rector del puerto firmado en París [Directiva 95/21/CE del Consejo (DO L 157 de 7. 7. 1995, p. 1)]
- (<sup>10</sup>) Los gastos y gravámenes portuarios (concretamente EP-14, EP-15 y EP-17) correrán a cargo del adjudicatario. No obstante lo dispuesto en el párrafo segundo del apartado 1 del artículo 15 del Reglamento (CEE) n° 2200/87, los gastos y gravámenes derivados de los trámites aduaneros de importación correrán a cargo del adjudicatario y se considerarán incluidos en la oferta.
- (<sup>11</sup>) La prueba de llegada a uno de los destinos es determinante para el respeto del plazo.
- (<sup>12</sup>) Arroz partido: entre 20 y 30 %.